

## Report Title

### 21. Jahrhundert

2019	<p><i>Linguistik</i>          Transcriptions 2          Aa-Az          Anking = Anqing (Anhui)</p> <p>Ba-Bz          Bao'an = Xin'an (Guangdong)          Baoxixian s. Pao-si-hien</p> <p>Ca-Cz          Chamxo = Changzhou (Jiangsu)          Changchow = Zhangzhou (Fujian)          Chan Hai = Shanghai          Changkiachwang = Changjiazhuang (Präfektur Caozhou = Heze, Shandong)          Chang-Kia-Wan = Zhangjiawan (Beijing)          Changle = Wuhua (Guangdong)          Changning = Xinfeng (Guangdong)          Chan-tong = Shandong          Chaohsien = Zhaoxian          Chao-tcheou = Chaozhou (Guangdong)          Chaotung = Zhaotong          Charbin = Ha'erbin          Chatseti = Shazidi (Hubei)          Chefoo, Cheefoo = Yantai (Shandong) (Chinesen nennen es Yantai, Ausländer Zhifu)          Chen-si = Chenxi          Chengku = Chenggu (Shaanxi)          Chiahsiang = Jiexiang (Shandong)          Chiang-chou = Jiangzhou (Shanxi)          Chieht'ou = Jietou (Shandong) (Gibt es heute auch in Zhejiang)          Chihfeng = Chifeng          Chowchih = Zhouzhi          Chushan = Zhoushan (Zhejiang) : Insel          Chucheng = Zhucheng (Shandong)          Chüchow = Quzhou (Hebei)</p> <p>Da-Dz          Dätja = Daijia (Shandong)          Djau dscho = Jiaozhou (Shandong)          Diä tou = Jietou (Zhejiang)          Dijang-man = Jiangmen (Guangdong)          Djü dschou = Quzhou (Hebei)          Djü yä = Juye (Shandong)          Dongguan = Dongguan (Guangdong)          Dscheng-dscho = Zhengzhou (Henan)          Dschutongan = Zhoutang'ao (Guangdong)          Dschutongau = Zengchenggao          Dschu tscheng = Zhucheng (Shandong)          Dsi nän fu = Jin'an (Zhejiang)          Dsi ning = Jining (Shandong)</p>
------	---

## Fa-Fz

Fayen = Huaxian  
 Fengsiang = Fengxiang  
 Fo-kien = Fujian  
 Foochow = Fuzhou  
 Foutcheou = Fuzhou (Shaanxi) (Gibt es heute auch in Liaoning und Fujian)  
 Fuidschu = Huizhou  
 Fuidschu = Huizhou (Guangdong)  
 Fukien = Fujian  
 Fukwing = Fuyong (Guangdong)  
 Fumui = Huwei

## Ga-Gz

Guishan = Huiyang (Guangdong)  
 Guzhupai = Guzhu (Guandong, Jiangxi)  
 Futschau = Fuzhou

## Ha-Hz

Haau = He'ao (Guangdong)  
 Hafongtsun = Xiafancun  
 Hakkatsiang = Kojiajing  
 Ham-tchéou = Hangzhou  
 Hancheu = Hangzhou (Zhejiang)  
 Hangchow = Hangzhou (Zhejiang)  
 Han Chung = Nanzheng (Shaanxi)  
 Hang-tcheou = Hangzhou (Zhejiang)  
 Hankau = Hanyang  
 Han-keou = Hankou  
 Hankou = Hangzhou  
 Hantchong = Hanzhong (Shaanxi)  
 Heshuxia = Heshi (Jiangxi, Sichuan, Fujian)  
 Heungshan = Zhongshan (Guangdong, Guangxi)  
 Hiang Shan = Zhongshan (Guangdong)  
 Hoau = He'ao (Guishan, Guangdong)  
 Hokien = Fujian  
 Honyen = Heyuan (Guangdong)  
 Hoochow = Huzhou (Zhejiang)  
 Hou-kouang = Huguan (Shanxi)  
 Hou-nan = Hunan  
 Hou-pé = Hubei  
 Huachung = Huazhong (Wuhan)  
 Hueichow = Huizhou (Anhui) = Huangshan  
 Huguang, Provinz = Hubei und Hunan  
 Hukwang = Huguang (Shanxi)  
 Hwang-Kia-Ping Huangjiaping (Shaanxi)

## Ia-Iz

Ianzai = Yangzhou  
 Ianzu = Yangzhou  
 Itchang = Yichang  
 Ichoufu = Rizhao (Shandong)  
 Ichow = Rizhao (Shandong)  
 I dschou fu = Rizhao (Shandong)  
 Itschau = Rizhao (Shandong)

## Ja-Jz

Je dschau = Rizhao (Shandong)  
 Jehol = Chengde  
 Jiaying = Meixian (Meizhou, Fujian)  
 Jinfa = Renhua (Guangdong)  
 Jinkou = Jingu (Tianjin)  
 Jünnanfu = Kunming  
 Jü-shien = Yu Xian (Shanxi, Henan, Hebei)

## Ka-Kz

Kaï-tong = Quanzhou  
 Kangtins = Kangding  
 Kansan = Gansu  
 Kaomi = Gaomi (Shandong)  
 Kay-tchéou = Guizhou  
 Kayin = Jiaying  
 Keelung = Jilong  
 Khanbalik = Beijing  
 Kiamusze = Jiamusi  
 Kiangchow = Jiangzhou (Shanxi)  
 Kiangsi = (Jianxi)  
 Kiang-so = Jiangsu  
 Kiang-tcheou = Jiangzhou (Shanxi)  
 Kiaotschou = Jiaoxian  
 Kiasing = Jiaxiang (Shandong)  
 Kiating = Jiading (Sichuan)  
 Kiauchow = Jiaozhou (Shandong)  
 Kiautschou = Jiaozhou (Shandong)  
 Kienchang = Nancheng (Jiangxi)  
 Kien-tch'ang = Jianchang (Jiangxi)  
 Kien-tcheng = Jianchang  
 Kienyan = Jianyang (Fujian)  
 Kieou-kiang = Jiujiang (Jiangxi)  
 Kikungschan = Jigongshan (Henan)  
 Kingsien = Jingxian (Hebei)  
 Kinhwa = Jinhua (Zhejiang)  
 Kinjiang = Jinjiang (Fujian)  
 Kioung tcheou = Qiongzhou = heute Qiongschan (Hainan)  
 Kiungtschau = Qingzhou  
 Kokkien = Fujian  
 Kongmoon = Jiangmen  
 Kouang-si = Guanxi  
 Kouei-tcheou = Guizhou  
 Kouy hien = Guxian (Guangxi) oder Kuixiang (Yunnan)  
 Kouy-tcheou = Guizhou  
 Kükong = Qujiang = Shaozhou (Guangdong)  
 Kuin-lin = Guilin  
 Küye = Juye (Shandong)  
 Kwantong = Guangdong  
 Kweischin = Guishan (Guangdong)  
 Kweiteh = Shangqiu  
 Kweyang = Guiyang

## La-Lz

Lanlung = Anlong  
 Leauton = Liaodong  
 Lichow = Lixian  
 Lintung = Linton  
 Li-Thaul-Tseul = Liuzhou (Guangxi)  
 Loktschong = Lecheng  
 Longheu = Langkou, Xin'an (Guangdong)  
 Long Tcheou = Longzhou (Guangxi)  
 Loung Tcheou = Longzhou (Guangxi)  
 Loukou = Lukou  
 Louvo = Ort in Siam  
 Lukhang = Lukang (Guangdong) und Lukeng (Zhejiang)

## Ma-Mz

Moilim = Meilin (Guangdong)  
 Montze = Mengzi  
 Mowchow = Maoxian = Maowen (Sichuan)  
 Mukden = Shenyang  
 Mukiahai = Mujiahai (Provinz ?)  
 Mu-tja he = Mujiahai (Provinz ?)

## Na-Nz

Namhyung = Nanxiong (Guangdong)  
 Namon = Nan'an (Jiangxi)  
 Namyung = Nanziong  
 Nankin = Nanjing (Fujian)  
 Nantou = Xin'an (Guangdong)  
 Ngan-lou = Anlu (Hubei)  
 Nieou tchouang = Niuzhuang (Shandong)  
 Ningsi = Yinchuan  
 Niutschwang = Niuzhuang

## Oa-Oz

Ou-i = Wuyi (Zhili = Hebei)  
 Ou-tchang = Wuchang

## Pa-Pz

Pakhoi = Beihai (Guangxi)  
 Palikao = Bali qiao (Hebei)  
 Paoning = Baoning = Langzhong (Sichuan)  
 Paoki = Baoji (Shaanxi)  
 Pao-ki hien = Baoji  
 Pao-si-hien  
 Pecheli = Beizhili = Beijing  
 Pechino = Beijing  
 Pengpu = Bengbu  
 Petschili = Provinz Zhili = Hebei  
 Phaksa = Baisha  
 Phiangshek = Pingshi  
 Phiangtong = Pingtan  
 Pokpak = Bobai  
 Poshan = Boshan (Shandong)  
 Pou-to = Putuo  
 Puchi = Puqi  
 Pukak = Buji (Guangdong)  
 Pukow = Pukou (Jiangsu, Fujian)  
 Puoli = Poli (Shandong)  
 Puoly = Poli (Shandong)

## Qa-Qz

Quanton = Guangzhou (Guangdong)

Quelinfou = Jinlingu (Nanjing)

Quemoy = Jinmen

## Sa-Sz

Saho = Shahe

Samheng = Sankeng

Sanwui = Xinhui

Sanyüan = Sanyuan

Schakkok = Shijiao (Guangdong)

Schantung = Shandong

Schaudschufu = Shaozhou = Shaoguan (Guangdong)

Seiheong = Xixiang (Guangdong)

Se Mao = Simao (Yunnan)

Set-choang = Sichuan

Se-tchouan = Sichuan

Seu-Tchouan = Sichuan

Shang-chuen = Shangchuan (Guangdong)

Shaoguang = Shaozhou (Guangdong)

Shenkiu = Shenqiu (Henan)

Shensi = Shaanxi

Shekichen = Sheqi (Henan)

Shihtsien = Shiqian

Shiuchow = Shaozhou (Guangdong)

Shiuhing = Zhaoqing (Guangdong)

Shiukwan = Shaoguan

Shunking = Nanchong

Sian = Xi'an (Shanxi)

Siao-tchai = Xiaozhai (Shaanxi)

Si-chan = Xishan = Nanchong (Sichuan)

Signanfou = Xi'an

Silinkien = Xilin (Guangxi) (nicht identisch mit dem heutigen Xilin)

Sincalam = Guangzhou (Guangdong)

Si-ngan fou = Xi'an (Shaanxi)

Sinhouei = Xinhui (Guangdong)

Sing-ko ) Sinho

Siuyin = Xiuyin

Soochow = Suzhou (Jiangsu)

Souchou = Suzhou

Soutchéou = Suzhou

Sseu-tch'ouan = Sichuan

Süanhwa = Yuanghua

Su-fang = Sifang (Guangxi)

Suifu = Xufu

Suihsien = Suixian

Su-tchuen = Sichuan

Swatau = Shangou

Swatow = Shantou

Szeping kai = Siping

## Ta-Tz

Taikia = Daijia (Shandong)  
 Taipeng = Taiping (Guangdong)  
 Tamschui = Danshui  
 Tamsui = Danshui  
 Tangar = Huangyuan (Qinghai)  
 Tang-chow = Tongzhou (Zhili) = Beijing  
 Tang kou = Tanggu (Tianjin)  
 Tao Chow = Lintan (Gansu)  
 Tātja = Daijia (Shandong)  
 Ta-tou = Dadu (Beijing)  
 Tatsienlou = Kangting  
 Tschakuai = Chini  
 Tch'ang-cha = Changsha  
 Tch'ang-chou = Changzhou (Jiangsu)  
 Tch'ang-te = Chande (Henan)  
 Tchao-k'ing = Zhaoqing (Guangdong)  
 Tche fou = Zhifu (Shandong)  
 Tche-kiang = Zhejiang  
 Tchen-kiang = Zhenjiang (Jiangsu)  
 Tcheng-ting = Zhengding (Hebei)  
 Tcheng-tou = Chengdu  
 Tschichin = Shixing  
 Tchö-kiang = Zhejiang  
 Tchoung-king = Chongqing  
 Tengyue = Tenchong  
 Tie-chiu = Chaozhou (Guangdong)  
 Tientsin = Tianjin (Tianjin)  
 Tim-hai = Dinghai  
 Tjae t'ou = Jietou (Zhejiang)  
 Tjasian = Jiaxiang (Shandong)  
 Tja siang = Jiaxiang (Shandong)  
 Tjiliying = Qiliying (Henan)  
 Tongtauha = Tangtouxia (Guangdong)  
 Toung-tcheo = Tingui  
 Tsachow = Caozhou (Präfektur Caozhou, Guangdong)  
 Ts'au-tschou-fu = Caozhou (Präfektur Caozhou, Guangdong)  
 Tschan-tja-tschuang = Zhangjiazhuang (Präfektur Caozhou = Heze, Shandong)  
 Tschichin : könnte Suiyin oder Chihing sein = Shixing (Guangdong)  
 Tschifu = Yantai  
 Tschin-kiang = Jingjiang (Jiangsi)  
 Tschongtshun = Zhangcun (Guangdong)  
 Tschun Ho = Zhenkou bei Humen (Guangdong)  
 Tschungking = Chongqing  
 Tsiangyen = Qingyuan  
 Tsingkiangpu = Qingjiangpu (Jiangsu), heute Qingjiang  
 Tsingtau = Qingdao  
 Tseki = Ciqi  
 Tsinan = Jin'an (Shandong)  
 Tsingtau = Qingdao (Guangdong)  
 Tsining = Jining (Shandong)  
 Tsitsihar = Qiqihar  
 Tunkun = Dongguan  
 Tungkun = Dongguan (Guangdong)

## Va-Vz

Vou-tchang = Wuchang

## Wa-Wz

Wangchwang = Wangzhuang (Kreis Yixian, Shandong) (Es gibt mehrere 100 Orte dieses Namens, aber Steyler-Mission war in Shandong)

Wang dschuang = Wangzhuang (Shanxi)

Wang-hia

Weihaiwei = Weihaiwei (Shandong)

Whampo = Huangpu District, Guangzhou

Wei-hsien = Weifang (Shandong)

Woosung = Wusong (Shanghai)

Wou hou = Wuhu (Anhui)

## Xa-Xz

Xin'an (Guangdong) (Heisst auch Bao'an und Nantou) (Gibt es heute auch in Guangxi, Zhejiang, Hubei, Henan)

Xin-yam = Shenyang

## Ya-Yz

Yän dschou fu = Yanzhou (Shandong, Henan)

Yangku = Yanggu

Yang-tsé = Yangzi

Yang-tsze-kiang = Yangzijiang

Yenchowfu = Yanzhou (Shandong, Henan)

Yenki = Yanji

Yentai = Yantai

Yen-tsé-pien = Yanzibian

Yinfa = Renhua

Yingkow = Yingkou

Yingtak = Yingde

Yong'an = Zijin (Guangdong)

Yuankengli = Yuankengli (Guangdong)

Yü hien = Yu Xian (Shanxi, Henan, Hebei)

Yungkia = Yongjia

Yüngnien = Weixian

Yüngping = Lulong

Yun-ngan = Yong'an = Zijin (Guangdong)

## Za-Zz

Zé-hol = Chengde

Zeyton = Quanzhou

Zeytoun = Quanzhou

Zhé-hol = Chengde

Zhenping = Jiaoling (Guangdong)

Zikawei = Xujiahui (Shanghai)

Report Title - p. 7